



## CHAPITRE 141

Loi constituant en corporation le bureau des gouverneurs de l'École de Commerce de Québec Inc.

[Sanctionnée le 29 mars 1950]

Préambule.

**A**TTENDU que l'honorable Lucien Moraud, sénateur, l'honorable Paul-Henri Bouffard, sénateur, monsieur Elliot M. Little, industriel, lieutenant-colonel Hervé Baribeau, industriel, monsieur J.-Ulysse Sainte-Marie, industriel, monsieur Jean Champoux, industriel, monsieur Paul-Henri Guimont, courtier en obligations, monsieur Ludger-Paul Duchaine, manufacturier, monsieur Paul Bruneau, comptable agréé, monsieur Jean Sirois, commerçant, monsieur A. C. Price, industriel, monsieur Marcel Piché, avocat, Monseigneur Ferdinand Vandry, recteur de l'Université Laval, le Révérend Ernest Gagné, en religion Frère Magloire, visiteur provincial des Frères des Écoles Chrétiennes, le Révérend Gérard Moreau, en religion Frère Marc-André, directeur de l'École de Commerce, ont, par leur pétition, représenté que la création d'une corporation cherchant à recueillir, les administrant comme fiduciaires, des fonds nécessaires à l'administration et au développement de l'École de Commerce de Québec, serait dans l'intérêt de l'enseignement universitaire donné par cette école, et avantageuse à l'intérêt public;

Attendu qu'ils ont demandé à être, avec d'autres, constitués en corporation sous le nom de "Bureau des gouverneurs de l'École de Commerce de Québec Inc.", et que les pouvoirs ci-après mentionnés leur soient accordés; et

## CHAPTER 141

An Act to incorporate The Board of Governors of the School of Commerce of Quebec Inc.

[Assented to, the 29th of March, 1950]

**W**HEREAS the Honourable Lucien Moraud, senator, the Honourable Paul Henri Bouffard, senator, Elliot M. Little, industrialist, Lieutenant-Colonel Hervé Baribeau, industrialist, J. Ulysse Ste-Marie, industrialist, Jean Champoux, industrialist, Paul Henri Guimont, investment broker, Ludger Paul Duchaine, manufacturer, Paul Bruneau, chartered accountant, Jean Sirois, merchant, A. C. Price, industrialist, Marcel Piché, lawyer, Monseigneur Ferdinand Vandry, rector of Laval University, the Reverend Ernest Gagné, in religion Brother Magloire, provincial Visitor of the Brothers of the Christian Schools, the Reverend Gérard Moreau, in religion Brother Marc André, director of the School of Commerce, have, by their petition, represented that the constitution of a corporation, devoted to collecting and administering as trustees, funds necessary for the administration and development of the School of Commerce of Quebec, would be in the interest of the university training provided by such school, and beneficial to the public interest;

Whereas they have prayed that they be incorporated, with others, under the name of "The Board of Governors of the School of Commerce of Quebec Inc.", and that the powers hereinafter mentioned be granted to them; and

Attendu qu'il est à propos de faire droit à leur demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif, et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Personnes  
consti-  
tuées en  
corpora-  
tion.

**1.** Sont constitués en corporation, sous le nom de "Le Bureau des gouverneurs de l'École de commerce de Québec Inc.":

a) les personnes nommées dans le préambule de la présente loi;

b) le directeur (ou doyen) de l'École (ou Faculté) de Commerce de l'Université Laval;

c) les directeurs de l'École supérieure de commerce de Québec Inc.;

d) tout ancien élève de l'École (ou Faculté) de commerce de l'Université Laval, qui contribuera aux fonds administrés par la corporation la somme déterminée par ses règlements;

e) toute personne qui contribuera aux fonds administrés par la corporation une somme déterminée par ses règlements;

f) toute personne qui sera admise conformément et en vertu des dispositions de cette loi ou des règlements édictés par la corporation.

Siège  
social.

**2.** Le siège social de la corporation sera en la cité de Québec, ou en tout autre endroit de la province de Québec qui sera fixé par ses règlements.

But.

**3.** Le but de la corporation est de favoriser le développement de l'École (ou Faculté) de commerce de l'Université Laval, lui procurer les fonds nécessaires à son administration et à son expansion, et à cette fin, de recueillir, posséder et administrer, en fiducie pour cette institution, des biens et des deniers, favoriser les recherches, la création de bourses d'études et de chaires d'enseignement, et aider la cause de son enseignement en général.

Pouvoirs.

**4.** La corporation possède tous les pouvoirs nécessaires pour atteindre ses fins et généralement ceux conférés aux corporations civiles par les lois de la province. Sans restreindre ni limiter les pouvoirs généraux ci-dessus mentionnés, la corporation aura:

Whereas it is expedient to grant their prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Persons  
incor-  
porated.

**1.** The following are incorporated, under the name of "The Board of Governors of the School of Commerce of Quebec Inc.":

a. the persons named in the preamble to this act;

b. the director (or dean) of the School (of Faculty) of Commerce of Laval University;

c. the directors of the École supérieure de commerce de Québec Inc.;

d. every former student of the School (or Faculty) of Commerce of Laval University, who contributes to the funds administered by the corporation the sum determined by its regulations;

e. every person who contributes to the funds administered by the corporation a sum determined by its regulations;

f. every person admitted in accordance with and under the provisions of this act or of the regulations adopted by the corporation.

Corpo-  
rate seat.

**2.** The corporate seat of the corporation shall be in the city of Quebec, or in such other place in the province of Quebec as may be fixed by its regulations.

Object.

**3.** The object of the corporation is to promote the development of the School (or Faculty) of Commerce of Laval University, to procure for it the funds necessary for its administration and expansion and, for such purpose, to collect, own and administer in trust for that institution, property and moneys, to promote research the establishment of scholarships and professorships, and generally to assist its teaching.

Powers.

**4.** The corporation shall have all the powers necessary to attain its objects and generally those conferred upon civil corporations by the laws of the Province. Without restricting or limiting the general powers hereinabove mentioned, the corporation shall have:

a) le droit d'organiser, solliciter, percevoir, recevoir, accepter, pour les administrer en fiducie pour "l'École supérieure de commerce de Québec Inc.", des souscriptions publiques ou privées, dons, legs, octrois ou autres contributions;

b) le droit de recevoir, posséder et d'administrer, en fiducie pour "l'École supérieure de commerce de Québec Inc." des deniers et autres valeurs mobilières, des immeubles acquis par des dons ou legs, ou par suite de la garantie d'une créance;

c) spécialement, sans restreindre la portée des paragraphes a et b, le pouvoir de recevoir des donations mobilières, en nature ou en argent, par voie de souscriptions de subventions ou de toute autre manière, de toute personne physique ou morale, de tout corps public ou privé, y compris les corporations épiscopales et les fabriques, mais à l'exclusion des commissions scolaires;

d) le pouvoir:

i) de faire des emprunts de deniers;

ii) d'émettre des obligations ou autres valeurs de la corporation et de les donner en garantie ou les vendre pour les prix et somme jugés convenables;

iii) d'hypothéquer, nantir ou mettre en gage les biens meubles ou immeubles qu'elle possède pour assurer le paiement de telles obligations ou autres valeurs, ou donner une partie seulement de ces garanties pour les mêmes fins; et constituer l'hypothèque, le nantissement ou le gage ci-dessus mentionnés par acte de fidéicomis, conformément aux articles 23 et 24 de la Loi des pouvoirs spéciaux de certaines corporations, ou de toute autre manière;

iv) d'hypothéquer ou de nantir les immeubles qu'elle possède, ou donner en gage ou autrement frapper d'une charge quelconque les biens meubles qu'elle possède, ou donner ces diverses espèces de garanties, pour assurer le paiement des emprunts faits autrement que par l'émission d'obligations, ainsi que le paiement ou l'exécution des autres dettes, contrats et engagements de la corporation.

Les deniers provenant de tels emprunts faits par la corporation pour le bénéfice de l'École supérieure de commerce de Québec Inc. seront remis à l'École supérieure de commerce de Québec Inc. sur

a. the right to organize, solicit, collect, receive and accept, in order to administer them in trust for the École supérieure de commerce de Québec Inc. public or private subscriptions, gifts, legacies, grants or other contributions;

b. the right to receive, own and administer, in trust for the École supérieure de commerce de Québec Inc., moneys and other securities and, immoveables acquired by gift or legacy, or as a consequence of the securing of a claim;

c. particularly, without restricting the scope of paragraphs a and b, the power to receive gifts of moveables in kind or in cash, by way of subscriptions, subsidies, or in any other manner, from any individual or corporation, any public or private body, including episcopal corporations and fabriques, but exclusive of school boards;

d. the power to:

i. borrow money;

ii. issue bonds or other securities of the corporation and give the same in guarantee or sell them at such price and for such sums as may be deemed advisable;

iii. hypothecate, mortgage or pledge the moveable or immovable property possessed by it to assure the payment of such bonds or other securities, or give part only of such guarantees for the same purposes; and constitute the above hypothec, mortgage or pledge by deed of trust in accordance with sections 23 and 24 of the Special Corporate Powers Act, or in any other manner;

iv. hypothecate or mortgage the immovable property held by it or pledge or otherwise affect the moveable property held by it or give all such guarantees to assure the payment of loans made otherwise than by the issue of bonds, as well as the payment or execution of other debts, contracts or undertakings of the corporation.

The moneys deriving from such loans contracted by the corporation for the benefit of the École supérieure de commerce de Québec Inc. shall be handed over to École supérieure de commerce de

simple résolution de la majorité des membres du conseil d'administration de la corporation.

e) remettre, en tout temps à l'École supérieure de commerce de Québec Inc., en tout ou en partie le capital qu'elle possèdera, et l'École supérieure de commerce de Québec Inc. aura le droit de l'employer, comme bon lui semblera, pour les fins de l'École (ou Faculté) de commerce de l'université Laval; mais ce pouvoir de la corporation ne pourra être exercé que sur un vote des deux tiers des gouverneurs présents à une assemblée du bureau des gouverneurs spécialement convoquée à cet effet. Cependant le capital constitué par des souscriptions publiques, ou par des octrois gouvernementaux, ou par des dons et legs versés pour une fin déterminée, devra être remis par la corporation à l'École supérieure de commerce de Québec Inc., à sa demande, sur preuve établie à la satisfaction de la corporation, que telle remise de capital est nécessaire pour les fins de l'École supérieure de commerce de Québec Inc. Mais la corporation pourra exiger en outre, si elle le juge à propos, de l'École supérieure de commerce de Québec Inc. tous renseignements relatifs à l'emploi et à l'utilisation du capital ainsi demandé et remis.

Place-  
ment de  
fonds.

5. La corporation possèdera en outre les pouvoirs de placer de temps à autre ses fonds disponibles, non seulement dans les placements autorisés par l'article 981<sup>o</sup> du Code civil, mais en outre dans tous autres placements permis aux compagnies d'assurances en vertu des statuts applicables à telles compagnies.

Donations  
autori-  
sées.

6. Nonobstant toute disposition contraire ou incompatible, les syndicats coopératifs, syndicats professionnels, coopératives agricoles, fédérations ou confédérations de tels syndicats ou coopératives, les corporations ou associations sans capital social, les corporations créées sous l'autorité de la Loi de la convention collective, et en général toutes corporations constituées en vertu des lois de la province sont autorisés à consentir et à faire à la corporation les donations qu'ils jugent convenables, par résolution adoptée à la majorité des administrateurs alors présents

Québec Inc. by mere resolution of the majority of the members of the Board of Management of the corporation.

e. remit at any time to the École supérieure de commerce de Québec Inc., in whole or in part, the capital which it shall own, and the École supérieure de commerce de Québec Inc. shall have the right to use it, as it may deem advisable, for the purposes of the School (or Faculty) of Commerce of Laval University; but such power of the corporation shall be exercised only on a vote of two-thirds of the governors present at a meeting of the Board of Governors specially called for such purpose. However, the capital constituted by public subscriptions, or by government grants, or by gifts and legacies paid for a specified purpose, shall be remitted by the corporation to the École supérieure de commerce de Québec Inc., upon its request, on proof to the satisfaction of the corporation, that such remittance of capital is necessary for the purposes of the École supérieure de commerce de Québec Inc. But the corporation may require in addition, if it deems it advisable, from the École supérieure de commerce de Québec Inc. full information as to the use and employment of the capital so required and remitted.

5. The corporation shall also have power to invest from time to time its available funds, not only in the investments authorized by article 981<sup>o</sup> of the Civil Code, but also in all other investments permitted to insurance companies under the statutes applicable to such companies.

6. Notwithstanding any inconsistent or incompatible provision, cooperative syndicates, professional syndicates, cooperative agricultural associations, federations or confederations of such syndicates or cooperatives, corporations or associations without capital stock, corporations constituted under the Collective Agreement Act, and generally, any corporation constituted by the laws of the Province are authorized to grant and make to the corporation the gifts they may deem suitable, by resolution passed by a majority of the administrators then present at a

Invest-  
ment of  
funds.

Gifts au-  
thorized.

à une assemblée convoquée à cette fin pourvu qu'il y ait quorum.

meeting convened for such purpose provided there be a quorum.

**Donateur.** 7. Toute personne qui s'est engagée ou qui s'engage à payer des primes d'assurance-vie sur des polices payables à la corporation sera considérée comme donateur au sens de cette loi:

**Donor.** 7. Any person, who has bound himself or hereafter binds himself to pay premiums on life insurance policies payable to the corporation, shall be deemed a donor, in the sense of this act:

a) du montant total des primes payées pour obtenir une police acquittée jusqu'à ce que le montant de la police soit payé;

a. of the total sum of the premiums paid to secure a paid up policy until such policy be fully redeemed;

b) du montant de cette police, lorsqu'il aura été payé à la corporation.

b. of the total sum of such policy, when it is paid to the corporation.

**Absence de considération.**

8. L'absence de considération d'une donation faite à la corporation n'est pas une cause de nullité, même si cette donation est faite à termes, sous forme de billet à ordre, de souscription, de promesse de reconnaissance de dette ou d'engagement quelconque.

**Lack of consideration.** 8. The lack of consideration for a gift made to the corporation shall not be a cause of nullity, even if such gift is made with a term of payment, in the form of a promissory note, subscription, promise, acknowledgement of debt or any undertaking whatsoever.

**Revenus.**

9. Les revenus nets des biens de la corporation seront, chaque année, mis à la disposition de l'École supérieure de commerce de Québec Inc., qui aura le droit de requérir comptes et remises, et de les employer comme elle le jugera bon pour les fins de l'École (ou Faculté) de commerce de l'Université Laval.

**Revenues.** 9. Every year the net revenues of the property of the corporation shall be put at the disposal of the École supérieure de commerce de Québec Inc., which shall have the right to exact account and remittance and to use them as it shall deem advisable for the purposes of the School (of Faculty) of Commerce of Laval University.

**Conseil d'administration.**

10. La corporation exercera ses pouvoirs et ses droits par un conseil d'administration.

**Board of Management.** 10. The corporation shall exercise its powers and rights through a Board of Management.

**Gouverneurs.**

11. Il y aura des gouverneurs de droit, des gouverneurs à vie et des gouverneurs élus.

**Governors.** 11. There shall be governors by right, life-governors and elective governors.

**Gouverneurs de droit.**

12. Les gouverneurs de droit seront:

**Governors by right.** 12. The governors by right shall be:

a) le président de l'École supérieure de commerce de Québec Inc.;

a. the president of the École supérieure de commerce de Québec Inc.;

b) le directeur (ou doyen) de l'École (ou Faculté) de commerce de l'Université Laval;

b. the director (or dean) of the School (or Faculty) of Commerce of Laval University;

c) les personnes qui pourront être ainsi nommées dans l'avenir pour services rendus à la corporation, suivant le gré et l'appréciation du conseil d'administration;

c. such persons as may be so appointed in the future for services rendered to the corporation in accordance with the will and judgment of the Board of Management;

d) le représentant de l'Université Laval; un représentant du gouvernement de la province de Québec; un représentant de la cité de Québec; un représentant des hom-

d. the representative of Laval University; a representative of the Government of the Province of Quebec; a representative of the city of Quebec; a represent-

mes d'affaires de langue anglaise; un représentant de l'Association des licenciés en sciences commerciales de Laval Inc.; le représentant des associations et corps publics qui seront désignés par les règlements de la corporation.

ative of the English-speaking business men; a representative of the Association des licenciés en sciences commerciales de Laval Inc.; the representatives of such associations and public bodies as may be designated by the regulations of the corporation.

Gouver-  
neurs à  
vie.

**13. Les gouverneurs à vie seront:**

a) toute personne physique qui contribuera au fonds administré par la corporation pour une somme d'au moins trois mille dollars et qui sera agréée par le conseil d'administration.

Si le donateur de pareille somme ne veut pas agir comme gouverneur, il pourra désigner une autre personne qui occupera cette charge sa vie durant à la place du donateur, si elle est agréée par le conseil d'administration;

b) toute personne désignée à cette fin par toute corporation ou institution qui contribuera au fonds administré par la corporation pour une somme d'au moins six mille dollars, si elle est agréée par le conseil d'administration;

c) toute personne léguant à la corporation une somme d'au moins cinq mille dollars pour désigner à la charge de gouverneur à vie une autre personne, qui occupera cette charge sa vie durant, si elle est agréée par le conseil d'administration.

**13. The life-governors shall be:**

a. Any natural person who contributes to the funds administered by the corporation a sum of at least three thousand dollars and who is accepted by the Board of Management.

If the donor of such sum does not wish to act as a governor, he may appoint another person who shall hold such office for life in lieu of the donor, if he be accepted by the Board of Management;

b. Any person appointed for the purpose by any corporation or institution which contributes to the funds administered by the corporation of at least six thousand dollars, if he be accepted by the Board of Management;

c. Any person, bequeathing to the corporation a sum of at least five thousand dollars, may appoint to the office of life-governor another person, who shall hold this office for life, if he be accepted by the Board of Management.

Life-gov-  
ernors.

Gouver-  
neurs élus.

**14. Les gouverneurs élus seront dix personnes élues comme tels par et parmi les membres de la corporation autres que les gouverneurs de droit et les gouverneurs à vie. Cette élection se fera au scrutin secret, chaque année, à la majorité des voix et suivant la procédure et les prescriptions des règlements de la corporation.**

**14. The elective governors shall be ten persons elected as such by and from amongst the members of the corporation other than governors by right and life-governors. Such election shall be by secret ballot, each year, on a majority vote and in accordance with the procedure and the provisions of the regulations of the corporation.**

Elective  
gover-  
nors.

Composi-  
tion du  
conseil  
d'admini-  
stration.

**15. Le conseil d'administration se composera:**

a) des personnes suivantes qui en feront partie d'office: le président de l'École supérieure de commerce de Québec Inc.; le directeur de l'École (ou Faculté) de commerce de l'Université Laval; un (ou deux, si le président de l'École supérieure de commerce de Québec Inc. et le directeur de l'École de commerce sont la même personne) représentant des professeurs de

**15. The Board of Management shall consist of:**

a. the following persons who shall be members thereof *ex officio*; the president of the École supérieure de commerce de Québec Inc.; the director of the School (or Faculty) of Commerce of Laval University; one representative (or two, if the president of the École supérieure de commerce de Québec Inc. and the director of the School of Commerce are the same

Composi-  
tion of  
Board of  
Manage-  
ment.

l'École (ou Faculté) de commerce de l'Université Laval; un représentant de l'Association des licenciés en sciences commerciales de Laval Inc.;

b) de quatre personnes choisies et élues parmi les gouverneurs de droit;

c) de quatre personnes choisies et élues parmi les gouverneurs à vie;

d) de trois personnes choisies et élues parmi les gouverneurs élus.

Officers.

**16.** Les membres du conseil d'administration se choisiront deux vice-présidents, un trésorier, un secrétaire. Le président de l'École supérieure de commerce de Québec, Inc., sera de droit le président de la corporation, du conseil d'administration et du conseil exécutif.

Pouvoirs  
du conseil d'administration.

**17.** Le conseil d'administration peut:

a) en tout temps faire, abroger et modifier les règlements concernant l'administration de la corporation, la réalisation de son but, la conduite et la gestion de ses affaires, l'admission, l'expulsion de ses membres, la désignation des représentants; la convocation, les avis, le quorum et les procédures en général des assemblées de la corporation, du conseil, des gouverneurs et des autres catégories de membres, la façon de remplir toute vacance survenue au cours d'une année au conseil d'administration, et la création de tous les comités que le conseil jugera nécessaires ou désirables; et chacun de ces comités aura et pourra exercer tous les droits et pouvoirs que le conseil pourra de temps en temps lui déléguer; déterminer la procédure des assemblées de ces comités; cependant, ces règlements, à moins qu'ils ne soient ratifiés dans l'intervalle à une assemblée générale des membres de la corporation convoquée à cet effet, ne restent en vigueur que jusqu'à la prochaine assemblée annuelle de la corporation; et s'ils ne sont pas ratifiés, ils cessent, mais à partir de ce moment seulement, d'être en vigueur;

b) constituer parmi les membres du conseil d'administration un conseil exécutif composé de cinq personnes ou plus,

person) of the professors of the School (or Faculty) of Commerce of Laval University; a representative of the Association des licenciés en sciences commerciales de Laval Inc.;

b. four persons chosen and elected from amongst the governors by right;

c. four persons chosen and elected from amongst the life-governors;

d. three persons chosen and elected from amongst the elective governors.

Officers.

**16.** The members of the Board of Management shall choose for themselves two vice-presidents, a treasurer, and a secretary. The president of the "École supérieure de commerce de Québec, Inc.," shall be, of right, president of the Corporation, of the Board of Management, and of the Executive Council.

**17.** The Board of Management may:

Powers of  
Board of  
Management.

a. From time to time make, repeal and amend regulations providing for the administration of the corporation, the realization of its objects, the management and conduct of its affairs, the admission and expulsion of its members, the designation of the representatives; the calling, notices, quorum and procedure in general of the meetings of the corporation, Board, Governors and other categories of members, the manner of filling any vacancy occurring during the course of a year on the Board of Management and the establishment of all the committees which the Board may deem necessary and desirable; and each of these committees shall have and may exercise all such rights and powers as may be delegated to it by the Board from time to time; determine the procedure at meetings of such committees; these regulations, however, unless they be ratified in the meantime at a special general meeting of the members of the corporation called for this purpose, shall have effect only until the next annual meeting of the corporation and if they be not ratified they shall cease, but from that time only, to be in force;

b. Constitute from amongst the members of the Board of Management an executive council composed of five persons

dont les attributions seront déterminées par les règlements de la corporation.

or more, the functions of which shall be determined by the regulations of the corporation.

Rééligibilité, etc.

**18.** Les membres du conseil d'administration sont rééligibles. Toutes les questions soumises aux assemblées de la corporation, du conseil d'administration ou du conseil exécutif, seront décidées à la majorité des votes, chaque membre présent ayant droit à un vote. Au cas d'égalité des voix, le président des assemblées aura droit à un vote prépondérant. Toutefois, aux assemblées de la corporation, seuls les gouverneurs de droit, à vie et élus, ont voix délibérante et droit de vote.

**18.** The members of the Board of Management shall be re-eligible. All questions submitted at meetings of the corporation, as well as of the Board of Management or of the Executive Council, shall be decided by a majority of votes, each member present being entitled to one vote. In case of a tie, the chairman of the meetings shall be entitled to a casting vote. However, at meetings of the corporation, only the governors by right, life-governors and elective governors shall be entitled to take part in deliberations and to vote.

Reeligibility, etc.

Services gratuits.

**19.** Les administrateurs n'auront pas de rémunération.

**19.** The administrators shall receive no remuneration.

Services gratuitous.

Assemblée générale annuelle.

**20.** Les gouverneurs de la corporation devront être convoqués en assemblée générale au moins une fois par année, à l'époque fixée par les règlements, pour élire les administrateurs de la façon prévue dans la présente loi, ratifier, abroger, modifier en tout ou en partie les règlements adoptés par le conseil d'administration, et en outre recevoir les rapports et les états de comptes du conseil d'administration, nommer un ou des vérificateurs des comptes du conseil d'administration et du trésorier de la corporation, recevoir le rapport desdits vérificateurs, constater si les fonds de la corporation ont été versés conformément aux règlements et si les revenus disponibles ont été mis à la disposition de l'École supérieure de commerce de Québec Inc., et prendre là-dessus les décisions utiles, et généralement discuter de toute affaire intéressant la corporation et adopter toute mesure appropriée à la poursuite des fins de la corporation et à la réalisation de ses objets.

**20.** The governors of the corporation shall be convened in general meeting at least once a year, at the time fixed by the regulations, to elect the administrators in the manner provided in this act, to ratify, repeal, amend, wholly or in part the regulations adopted by the Board of Management, and also to receive the reports and the financial statement of the Board of Management, to appoint one or more auditors of the accounts of the Board of Management and of the treasurer of the corporation, receive the report of the said auditors, ascertain if the funds of the corporation have been paid in accordance with the regulations and if available revenue has been put at the disposal of the École supérieure de commerce de Québec Inc., and thereon to decide as may be expedient, and generally to discuss any matter of interest to the corporation and take such measures as are expedient for the fulfilment of the purposes of the corporation and the realization of its objects.

Annual general meeting.

Assemblées spéciales.

Les gouverneurs de la corporation pourront être convoqués en assemblée spéciale de temps à autre suivant la procédure prévue par les règlements de la corporation.

The governors of the corporation may be convened in special meeting from time to time in accordance with the procedure contemplated by the regulations of the corporation.

Special meetings.

Rapport annuel.

**21.** Chaque année, à l'époque fixée par les règlements, le conseil d'administration fera aux gouverneurs un rapport complet

**21.** Every year, at the time fixed by the regulations, the Board of Management shall submit to the governors a com-

Annual report.

et détaillé de ses opérations de l'année écoulée.

Copies.

Une copie de ce rapport sera transmise à l'École supérieure de commerce de Québec Inc., et une autre copie au secrétaire de la province.

plete and detailed statement of its operations during the previous year.

A copy of such statement shall be transmitted to the École supérieure de commerce de Québec Inc., and another copy to the Provincial Secretary.

Copies.

Entrée en  
vigueur.

**22.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**22.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.